

L3 TRADUCTION –ALOUÏ (G7-G8)

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE
POPULAIRE ET DEMOCRATIQUE

UNIVERSITE DES FRERES MENTOURI
CONSTANTINE 1

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES
FRANCAISE

Deuxième semestre : cours de langue de spécialité

I)- Objectif général:

Le principal objectif du deuxième semestre de formation est d'acquérir les techniques de langue de spécialité avec la méthode de : thèmes –version des textes de spécialité dans le but d'acquérir le maximum de lexiques spécifiques de chaque domaine de spécialité ex : Juridique, administratif, médical, politique, sociale

JURIDIQUE :

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

كشف الأحكام بعقوبات سالبه للحرية و العقوبات التكميلية الصادرة من الجهات
القضائية للجمهورية الجزائرية عن ارتكاب جنائية أو جنحة
(المادة 632 من قانون الإجراءات الجزائية)

صالحة لمدة 3 أشهر

بطاقة رقم 3

كشف للأحكام السابقة و الحالة المدنية للآتي ذكره حسب البطاقات

لقسيمة السوابق القضائية بكتابة مجلس قضاء قسنطينة

وزارة العدل

مجلس قضاء قسنطينة

أمانة الضبط

258 / 5 / 5003

الخاصة بالمدعو (ة):
بين (ة):
المولود (ة) في:
الموطن:
المهنة:
الجنسية:
رقم عقد الميلاد: 9691

العقوبات التكميلية والملاحظات	طبيعة الحكم	طبيعة الجريمة	التهمة	تاريخ المخالفات	طبيعة ومدّة العقوبات			تاريخ الأحكام	مجلس القضاء أو المحكمة التي أصدرت الحكم
					غرامة	يوم	شهر		
مطابق للأصل									

اطلع عليه بالنيابة

وكيل الجمهورية / النائب العام

الخاتم

في: 2020/03/09

رئيس أمانة الضبط



TRADUCTION

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MINISTERE DE LA JUSTICE
COUR DE CONSTANTINE
GREFFE
258/5/5003**

**RELEVÉ DES CONDAMNATIONS PRIVATIVES DE LIBERTÉ PRONONCÉES PAR
LES INSTANCES JUDICIAIRES DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE POUR CRIMES & DELITS
(article 632 du Code de procédure pénale)**

Extrait du Casier Judiciaire

Bulletin N°3

Valable 3 Mois

**RELEVÉ DES JUGEMENTS PRECEDENTS ET DE L'ETAT CIVIL DU
NOMME CI-APRES SELON LE CASIER JUDICIAIRE DU GREFFE
DE LA COUR DE CONSTANTINE CONCERNANT**

Timbre fiscal du
valeur de 30 DA

Le (la) nommé (e) :

Fils (fille) de : Et de :

Né (e) le : A :

Domicile :

Profession : Nationalité :

Situation familiale : N° d'acte de naissance :

Cour Ou Tribunal Qui A Prononcé Le Jugement	Dates Des Jugements	Nature & Durée De la Peine			Amende DA	Dates Des Infractions	Nature Des Crimes ou Délits	Date De l'ordre De Dépôt	Observations
		Année	Mois	Jour					

VU AU PARQUET GENERAL

CONFORME A L'ORIGINAL

Le Procureur Général / Le Procureur de la République
Le Procureur de la République adjoint
Signature Illisible
BOULAAM Bilel
Est apposé un cachet rond humide
Portant les inscriptions suivantes :
République algérienne démocratique et populaire
Tribunal de Constantine
Annexe de Messaoud Boudjriou
Le procureur de la république

Le : 09/03/2020

Le Greffier en chef
Est apposé un cachet rond humide
Portant les inscriptions suivantes :
République algérienne démocratique et populaire
Tribunal de Constantine
Service des antécédents judiciaires
Annexe de Messaoud Boudjriou

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
شهادة الجنسية الجزائرية

مجلس قضاء: قسنطينة
محكمة: قسنطينة
رقم الترتيب: 20/11663 ج

يشهد قاضي محكمة : قسنطينة
بعد الإطلاع على الوثائق التالية:

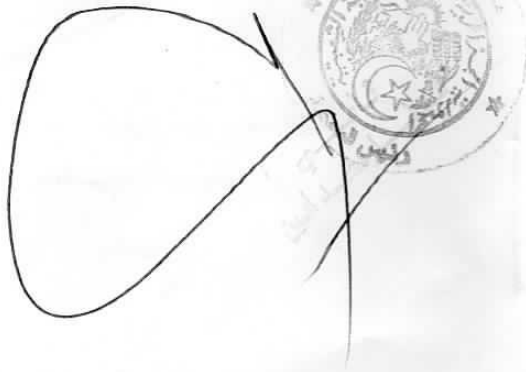
- 1- شهادة ميلاد المعنى بالأمر تحت رقم 5131 الصادرة من بلدية قسنطينة ولاية قسنطينة
- 2- شهادة ميلاد الأب تحت رقم 198 الصادرة من بلدية ديدوش مراد ولاية قسنطينة
- 3- شهادة وفاة الجد تحت رقم 51 الصادرة من بلدية ديدوش مراد ولاية قسنطينة

الإسم واللقب: -
المولود(ة) في:
ابن(ة): ر
و ابن(ة):

من جنسية جزائرية طبقا للمادة 06 من الأمر رقم 86/70 المؤرخ في 15 ديسمبر 1970
المتضمن قانون الجنسية الجزائرية المعدل و المتمم بالأمر رقم 01.05 المؤرخ في 2005/02/27

حرر في : 2020/03/02

القاضي



الكتابة السابقة للإسم واللقب



لا تحدد صلاحية شهادة الجنسية بمدة زمنية

TRADUCTION

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
COURDE CONSTANTINE
TRIBUNAL DE CONSTANTINE

CERTIFICAT DE
NATIONALITÉ
ALGÉRIENNE

N° D'ordre : 11663/20
N

Le juge du tribunal de Constantine

Vu les documents ci-joints : -----

1. Extrait de naissance du concerné N° **5131 Délivré par la commune de Constantine Wilaya de Constantine**
2. Extrait de naissance du père N° **198 Délivré par la commune de Didouche Mourad Wilaya de Constantine**
3. Extrait de décès du grand père N° **51 Délivré par la commune de Didouche Mourad Wilaya de Constantine**

La validité de
L'attestation de
nationalité
N'est pas fixée à une
durée précise.

Atteste que: -----

Nom et prénom :

Né le : à :

Fils de : Fils de :

Et de :

Est de nationalité algérienne conformément à
l'article 06 de l'ordonnance 70.86 du 15 décembre
1970 portant code de nationalité Algérienne modifié
et complété par l'ordonnance N° 01-05 daté le
27/02/2005

Timbre fiscal du valeur
de 30 DA

Fait, le **02/03/2020**

LE JUGE

✓ - Signature Illisible

Plus une griffe : Mohamed Amine (illisible)

✓ - Suit l'empreinte d'un cachet rond humide portant la mention suivante :

✓ - République Algérienne Démocratique Et Populaire

Tribunal de Constantine

Le Président du tribunal

POUR TRADUCTION CERTIFIÉE CONFORME

نسخة عادية

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

باسم الشعب الجزائري

حكم

مجلس قضاء قسنطينة
محكمة قسنطينة
القسم: شؤون الأسرة

بالجلسة العلنية المنعقدة بمقر محكمة قسنطينة
بتاريخ: [REDACTED]
برئاسة السيد (ة): قاضي
و بمساعدة السيد (ة): أمين ضبط
وبحضور السيد (ة): [REDACTED]

رقم الجدول: [REDACTED]
رقم الفهرس: [REDACTED]
تاريخ الحكم: [REDACTED]
مبلغ الرسم: [REDACTED]

صدر الحكم الآتي بيانه

بين السيد (ة):

1 () المدعي: [REDACTED]
العنوان: [REDACTED]
المباشر للخصومة بنفسه

ضد /

1 () مدعي عليه: [REDACTED]
العنوان: [REDACTED]
المباشر للخصومة بنفسه

2 () وكيل الجمهورية حاضر

بين /
وبين /
وكيل الجمهورية

بيان وقائع الدعوى

* بموجب عريضة افتتاحية مودعة لدى أمانة محكمة قسنطينة - قسم شؤون الأسرة - بتاريخ [REDACTED] والمسجلة تحت رقم [REDACTED]، أقام المدعي [REDACTED] والسيد وكيل الجمهورية المباشر الخصام بنفسه دعوى مشتركة مع المدعي عليها [REDACTED] ومثلا للنياية العامة طرفا أصليا بالانزاع، جاء فيها أن الطرفين تربطهما علاقة زواج شرعية بموجب عقد رسمي مسجل لدى مصالح الحالة المدنية لبلدية قسنطينة بتاريخ [REDACTED] ولم يتم الدخول بعد، وأمام استحالة إتمام إجراءات الزواج بينهما فإن الطرفين يتقدمان إلى المحكمة بدعوى الحال / ويلتمسان:

- فك الرابطة الزوجية قبل البناء بالتراضي بينهما
* وإعمالا لأحكام المواد 439-440-441-442-443 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية والمادة 49 من قانون الأسرة، عقدت المحكمة جلسة محاولة صلاح بتاريخ [REDACTED] أين حضر الطرفان وتمسك كل طرف منهما بفك الرابطة الزوجية قبل البناء ورفضاً منحهما أجلا للتفكير وإعادة النظر في قرارهما، مما حال دون تمكن المحكمة من إصلاح ذات البين
* أجاب السيد وكيل الجمهورية لدى محكمة الحال ملتصقا بتطبيق القانون
* أدرجت القضية قيد النظر للنظر بالحكم الآتي بيانه علنيا بجلسة [REDACTED] /

****وعليه فإن المحكمة****

- بعد الإطلاع على العريضة الافتتاحية المشتركة.
- بعد الإطلاع على التماسات التنيابية
- بعد الإطلاع على الوثائق المرفقة بالملف
- بعد الإطلاع على المواد 01-02-03-07-08-11-13-15-18-19-21-25-29-33-48-418-419-272-277-292-263-271-70-67-62-60-50 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية
- بعد الإطلاع على أحكام المواد 423-427-431-439-440-441-442-443 من نفس القانون.
- بعد الإطلاع على المواد 3 مكرر-48-49 من قانون الأسرة.
- بعد النظر قانونا
- * في الشكل:
- حيث أن العريضة الافتتاحية استوفت كافة شروطها الشكلية والإجرائية المنوه عنها بموجب أحكام قانون الإجراءات المدنية والإدارية
- حيث وتبعاً لذلك يتعين على المحكمة التصريح بقبول الدعوى شكلاً
- حيث ثبت للمحكمة أن طرفي الدعوى تربطهما علاقة زواج شرعية بموجب عقد رسمي مسجل لدى مصالح الحالة المدنية لبلدية قسنطينة بتاريخ [REDACTED] تحت رقم [REDACTED]
- حيث أن المحكمة سعت لإصلاح ذات البين بين الطرفين بجلسة [REDACTED] إعمالاً لأحكام المواد 439-440-442-443 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية، والمادة 49 من قانون الأسرة، وبعد سماع كل طرف على حدا وإصراره على الطلاق قبل البناء، تم سماعهما في جلسة واحدة، فاتفقا على الطلاق قبل البناء بالتراضي بينهما دون قيد أو شرط، ورفضاً منحهما أجلاً للتفكير وإعادة النظر في قرارهما، فلم توفق محاولة الصلح وعليه يتعين الشروع في مناقشة موضوع الدعوى وفقاً لمقتضيات المادة 443 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية في الموضوع:
- حيث أن الطرفين رفعا دعوى مشتركة أمام محكمة الحال التماساً من خلالها القضاء بفك الرابطة الزوجية قبل البناء بالتراضي بينهما
- حيث أن السيد وكيل الجمهورية لدى محكمة الحال ممثلاً للننيابة العامة التمس تطبيق القانون
- حيث يستخلص بدراسة ملف الدعوى أن موضوع النزاع القائم يتعلق بطلب الطلاق قبل البناء بالتراضي.
- حيث أنه ثبت للمحكمة بدراسة ملف الدعوى أن الطرفين متفقين على فك الرابطة الزوجية قبل البناء بالتراضي بينهما وبارادتهما التامة دون قيد أو شرط ولأن إرادتهما غير مشوبتين بأي عنف أو إكراه لا يسع المحكمة إلا الاستجابة لطلبهما ومن ثم القضاء بالطلاق قبل البناء بينهما بالتراضي.
- حيث يتعين على المحكمة الفصل بالنزاع بحكم غير قابل للاستئناف فيما يخص طلب الطلاق وبحكم قابل للاستئناف فيما زاد عن ذلك طبقاً لمقتضيات المادة 57 من قانون الأسرة
- حيث أن المصاريف القضائية يتحملها الطرفان مناصفة لرفعهما دعوى مشتركة طبقاً للمادتين 418-419 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية.

****ولهذه الأسباب****

- فصلاً في قضايا شؤون الأسرة، قضت المحكمة علنياً، حضورياً، في أول وآخر درجة فيما يخص الطلاق، وفي أول درجة فيما زاد عن ذلك:
- * في الشكل: - قبول الدعوى.
- * في الموضوع: - المصادقة على الاتفاق النهائي بين الطرفين وتبعاً لذلك التصريح بفك الرابطة الزوجية بالطلاق قبل البناء بالتراضي بين كل من ([REDACTED] المولود بتاريخ [REDACTED] بقسنطينة ابن [REDACTED] و [REDACTED] و [REDACTED]) ([REDACTED] المولودة بتاريخ [REDACTED])

- بفلسطين ابنة [REDACTED] و [REDACTED] دون قيد أو شرط.
- مع أمر ضابط الحالة المدنية لبلدية فلسطين بتسجيله بسجلات الحالة المدنية المعدة لذلك والتأشير به على هامش شهادتي ميلاديهما وعقد زواجهما.
 - وتحميل الطرفين المصاريف القضائية مناصفة بما فيها قيمة الرسم القضائي المحدد بـ 300 دج.
 - وبذا صدر هذا الحكم وأفصح به بالجلسة العلنية المنعقدة بالتاريخ المذكور أعلاه وأمضيته وأمين الضبط.

الرئيس (د)

أمين الضبط

TRADUCTION

République Algérienne Démocratique et Populaire

**AU NOM DU PEUPLE
ALGERIEN**

JUGEMENT

Copie simple

Cour de Constantine

Rôle N°.....

Répertoire N°.....

Date du jugement :

Montant de la taxe :

Entre /

Et entre/

A l'audience publique tenue au siège du tribunal de Constantine

En date du

Sous la présidence de madame

Juge.

Assistée de madame

Greffière.

En présence de monsieur

Est rendu le jugement dont la teneur suit :

Entre monsieur :

1)

Demandeur comparant

Adresse :

Plaidant en personne

Et entre :

1)

Défenderesse comparante

Adresse :

Plaidante en personne

2) Procureur de la république

Comparant

EXPOSE DES FAITS DE L'INSTANCE

Par requête introductive déposée au greffe du tribunal de Constantine- section affaire familiales, le, enregistrée sous le N°, le demandeur, plaidant en personne, a introduit une instance conjointe avec la défenderesse et monsieur le procureur de la république représentant du parquet général comme partie principal dans le litige, dont la teneur suit :

Les parties se sont mariées par acte officiel enregistré auprès des services de l'état civil de la mairie de Constantine, en date du, mariage non consommé, et du fait que l'accomplissement des formalités de mariage est impossible, les parties ont introduit cette instance devant le tribunal sollicitant :

La dissolution de la relation conjugale avant consommation et par consentement mutuel.

- En application des dispositions des article 439- 440- 441- 442 -443 du code de procédure civile et administrative et l'article 49 du code de la famille, le tribunal a tenu l'audience de tentative de conciliation le, les parties ont comparu, chacun d'eux a maintenu sa demande en dissolution de la relation conjugale avant consommation et ils ont refusé de leur accorder un délai de réflexion et de revoir leur décision, chose qui a empêché le tribunal d'aboutir à une conciliation entre les parties

- Monsieur le procureur de la république près le tribunal de céans a répondu sollicitant l'application de la loi.

- L'affaire est mise en examen pour prononcer le verdict publiquement à l'audience du

ET SUR CE, LE TRIBUNAL

- Vu la requête introductive conjointe

- Vu les réquisitions du parquet général

- Vu les documents versés au dossier.

- Vu les articles 01, 02, 03, 07, 08, 11, 13, 15, 18, 19, 21, 25, 29, 33, 48, 50, 60, 62, 67, 70, 263, 271, 272, 277, 292, 418, 419 du code de procédure civile et administrative.

- Vu les articles 423, 427, 431, 439, 440, 441, 442, 443 du même code.

- Vu l'article 03 bis, 48 et 49 du code de la famille.

- Après examen conformément à la loi

- En la forme :

- Attendu que la requête introductive a réuni toutes les conditions de procédure prévues par le code de procédure civile et administrative, il convient donc au tribunal de dire recevable en la forme.

- Attendu qu'il est établi au tribunal que les parties en cause sont liées par un mariage légitime, par acte officiel enregistré aux services de l'état civil de la mairie de Constantine le sous le N°.....

- Attendu que le tribunal a tenté la conciliation entre les parties à l'audience du et ce en application des dispositions des articles 439-440-442,443 du code de procédure civile et administrative et l'article 49 du code de la famille, après audition de chacune des parties séparément, ils ont maintenu leur demande en divorce avant consommation, ils ont été entendues ensemble en une seule audience, ils ont convenu purement et simplement le divorce avant consommation et par consentement mutuel et ils ont refusé de leur accorder un délai de réflexion et de revoir leur décision, la tentative de conciliation a échoué, en conséquence, il convient d'entamer les débats au fond conformément aux dispositions de l'article 443 du code de procédure civile et administrative.

- Au fond

Attendu que les parties ont introduit une instance conjointe devant le tribunal de céans, sollicitant la dissolution de la relation conjugale avant consommation et par consentement mutuel.

Attendu que monsieur le procureur de la république près le tribunal de céans, représentant du ministère public a sollicité l'application de la loi.

Attendu qu'il apparaît de l'étude du dossier de l'instance que le fond du litige porte sur le divorce avant consommation et par consentement mutuel.

Attendu qu'il est établi au tribunal après étude du dossier de l'instance que les parties se sont mis d'accord purement et simplement sur la question de la dissolution de la relation conjugale avant consommation et par consentement mutuel et vu que leur volonté est libre et sans contrainte, le

tribunal n'a qu'à faire droit à leur demande et sur ce, prononce le divorce avant consommation et par consentement mutuel.

Attendu qu'il convient au tribunal de statuer par jugement non susceptible d'appel en ce qui concerne la demande en divorce et un jugement susceptible d'appel pour le surplus et ce conformément aux dispositions de l'article 57 du code de la famille.

Attendu que les dépens seront supportés pour moitié par chaque partie pour avoir introduit une instance conjointe et ce conformément aux articles 418, 419 du code de procédure civile et administrative.

PAR CES MOTIFS

-Le tribunal statuant en matière affaires familiales, par jugement rendu publiquement, contradictoirement et en premier et dernier ressort en ce qui concerne le divorce et en premier ressort pour le surplus.

En la forme : La recevabilité de l'instance.

Au fond : l'approbation de l'accord définitive des parties et en conséquence, prononce purement et simplement la dissolution de la relation conjugale par le divorce avant consommation et par consentement mutuel entre, né le à Constantine, fils de et de et entre, née le à Constantine, fille de et

Ordonne l'officier de l'état civil de la mairie de Constantine d'enregistrer le divorce sur les registres de l'état civil conçu à ce sujet et le mentionné en marge des actes de naissance et l'acte de mariage des parties.

Condamne les parties aux dépens pour moitié y compris la taxe judiciaire liquidée à 300 DA.

Ainsi, jugé et prononcé à l'audience publique tenue à la date que dessus et que le jugement étant signé par le président et le greffier.

Président

Greffier
Signature illisible

Suit sceau rond humide portant les inscriptions :
République algérienne démocratique et populaire
Tribunal de Constantine
Service remise des jugements

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

Administratif :

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التربية الوطنية



مديرية التربية لولاية قسنطينة

متوسطة المكي بن يحيى - قسنطينة -

الرقم :30 / 2020

شهادة

(ت) يشهد السيد(ة) مدير متوسطة المكي بن يحيى - قسنطينة - بأن

السيد(ة) :

المولود بتاريخ :

الرتبة : أستاذ رئيسي للتعليم المتوسط الصفة : مرسوم (ة)

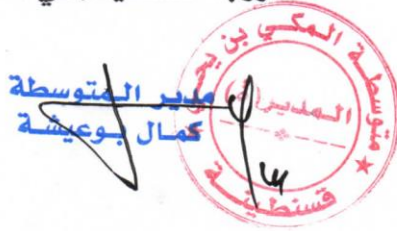
الوظيفة : أستاذ رئيسي للتعليم المتوسط

مكان العمل : متوسطة المكي بن يحيى - قسنطينة -

(ت) يعد من موظفي قطاع التربية منذ : 08-09-2007 إلى يومنا هذا

سلمت هذه الشهادة لإستعمالها في حدود ما يسمح به القانون

حرر ب : قسنطينة في : 2020/02/23



TRADUCTION

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère de l'éducation nationale

Code du fonctionnaire
1198025010582600

Direction de l'éducation de la wilaya de Constantine
Collège El MekkiBenyahia– Constantine
N° 30/2020

ATTESTATION DE TRAVAIL

Le directeur du Collège El MekkiBenyahia– Constantine

Atteste que madame :

Née le : à :

Cadre : **Professeur Principal de l'enseignement moyen**

Qualité : **Titulaire**

Fonction : **Professeur Principal de l'enseignement moyen**

Lieu de travail : **Collège El Mekki Benyahia– Constantine**

Fait partie du personnel du secteur de l'éducation depuis le 08/09/2007 à ce jour.

La présente attestation est délivrée pour servir et faire valoir ce que de droit.

Fait à Constantine, le: **23/02/2020**

Le directeur du collège

Signature illisible

Plus une griffe : BOUAICHA Kamel

Est apposé un cachet rond portant les mentions suivantes :

Collège El MekkiBenyahia– Constantine

Le directeur

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

مديرية التربية لولاية قسنطينة

ثانوية حميدة اسماعيل

حامة بوزيان

كشف الراتب لشهر : ديسمبر 2019

ملاحظات	المبالغ	عناصر الراتب
لقب و اسم الموظف :		الأجر القاعدي
الوظيفة :		منحة الخبرة المهنية
السنف :	13	منحة الخبرة البيداغوجية
الحالة العائلية :	غير متزوج	منحة التوثيق
عدد أيام العمل:	30	منحة التأهيل
الصفة :		منحة جزافية
سنوات الخبرة		منحة الدعم المدرسي والمعالجة البيداغوجية
عدد الأولاد:		منحة المنصب العالي
رمز الموظف :		زيادة استدلالية أبناء الشهداء
		منحة الضرر
		تعويض الخدمات الإدارية المشتركة
		منحة الخطر والإلزام
		منحة العمل الدائم
		منحة تعويضية
		منحة احتساب سنوات الخبرة
		منحة الفارق في الدخل
		تعويض دعم النشاطات الإدارية
		م المردودية أو تحسين الأداء التربوي أو التسييري
		المجموع الخاضع للضمان الاجتماعي
		المنح العائلية
		زيادة المنح العائلية
		الأجر الوحيد
		مجموع المنح العائلية
		الراتب الخام
		إقتطاع الضمان الاجتماعي 9%
		إقتطاع الضريبة على الدخل الإجمالي
		إقتطاع تعاضدية عمال التربية 1%
		إقتطاع غيابات و عطل
		إقتطاعات أخرى
		مجموع الإقتطاعات
		الأجر الصافي

حامة بوزيان في : 2020/03/01

المقتصدة

بوقبرين ليلي



TRADUCTION

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Direction de l'éducation de la wilaya de Constantine

Lycée HemidaSmain / Hamma Bouziane

FICHE DE PAIE: MOIS DE DECEMBRE 2019

Nom et prénom de l'employé :

Fonction : **PES** Qualité : **Titulaire**

Catégorie: **13**

Situation familiale : **Célibataire**

Nombre d'enfants :

Nombre De Jours de travail : **30**

N° du fonctionnaire :

Eléments de paie	Montants	Observations
Salaire de base	26 010,00	
Prime d'expérience professionnelle	-	
prime d'expérience pédagogique	-	
prime de documentation	3 000,00	
Prime qualificative	11 704,50	
Prime forfaitaire	1 500,00	
Prime de soutien scolaire et de traitement pédagogique	3 901,50	
Prime de poste supérieur	-	
Majorations discursive d'enfants de martyrs	-	
Prime de nuisance	-	
Indemnités de services administratifs communs	-	
Prime de risque et obligation	-	
Prime du travail permanent	-	
Prime indemnitaire	-	
Prime d'expérience	-	
Prime de différence dans le revenu	-	
Indemnité de soutien des activités administratives	-	
Prime de rendement ou amélioration du prestation éducative ou gestion	10 404,00	
Total soumis à la sécurité sociale		
Allocations familiales		
Majorations des allocations familiales		
Salaire unique		
Total des allocations familiales		
Salaire brute	56 520,00	
Retenue de la sécurité sociale 9%	5 086,80	
Retenue Impôt sur le revenu global	7 034,76	
Retenue mutuelle des travailleurs de l'éducation 1%	-	
Retenue des absences et congés	-	
Autres retenues		
Total des retenues		
Net à payer	44 398,44	

Hamma Bouziane le : 01/03/2020

L'économe

Signature illisible

Plus un cachet rond portant les mentions suivantes:

Lycée HemidaSmain

Djeloulia- Hamma Bouziane

L'économe principal

POUR TRADUCTION CERTIFIÉE CONFORME

Ecole Nationale
Supérieure de Biotechnologie
- Taoufik khazanader -



المدرسة الوطنية
العليا في البيوتكنولوجيا
- توفيق خزندار -

الرقم : 2019 / 73

شهادة مدرسية

يشهد رئيس قسم البيوتكنولوجيا للمدرسة الوطنية العليا في البيوتكنولوجيا أن الطالب (ة):

اللقب:
الإسم:
تاريخ و مكان الإزدياد: ولاية:
مسجل (ة) في: السنة الخامسة فرع: البيوتكنولوجيا
التخصص: مهندس في البيوتكنولوجيا
طور: قسم البيوتكنولوجيا
السنة الجامعية: 2020/2019
تحت رقم: 15/475

ملاحظة:

حرر في: 2019/10/06

رئيس قسم البيوتكنولوجيا
رئيس قسم البيوتكنولوجيا
كشطل محمد عادل



لا تمنح إلا نسخة واحدة من هاته الشهادة

TRADUCTION

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Ecole Nationale Supérieure de Biotechnologie
TaoufikKhaznadar
N° : 73/2019

CERTIFICAT DE SCOLARITE

Le chef de département de biotechnologie de l'école nationale supérieure de biotechnologie.

Atteste que l'étudiante :

Nom :

Prénom :

Date et lieu de naissance :Wilaya de

Est Inscrite en **5^{ème} année** Filière : **Biotechnologie**

Spécialité : **Ingénieur en biotechnologie**

Cycle : **Département de biotechnologie**

Année universitaire : **2019/2020.**

Sous le N° : **15/475**

Observation :

Fait le : **06/10/201**

Note : Il n'est délivré qu'un seul exemplaire de ce certificat

Le chef de département de biotechnologie
Signature illisible
Plus une griffe : KACHKAR Mohamed Adel
Plus un cachet rond portant les mentions suivantes
Ecole Nationale Supérieure de Biotechnologie Constantine
Département de biotechnologie

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

N° : DEGD/ENSC/
3315022

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

المدرسة العليا للأساتذة . قسنطينة
ECOLE NORMALE SUPERIEURE. CONSTANTINE



شهادة نجاح ATTESTATION DE SUCCES

السيد مدير المدرسة العليا للأساتذة بقسنطينة،

• بمقتضى المرسوم رقم 212-08 المؤرخ في 14 يوليو 2008 المتضمن تحويل المدرسة العليا للأساتذة المتخصصة في الآداب و العلوم الانسانية في قسنطينة الى مدرسة خارج الجامعة.
• بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 315-08 المؤرخ في 11 اكتوبر سنة 2008، المتضمن القانون الأساسي الخاص بالموظفين المتقنين للأسلاك الخاصة بالتربية الوطنية المعمل و المتمم.

و بعد اطلاعه على محضر المداولات المؤرخ في: **22 جوان 2015**
يشهان:

السيد(ة) :

M(r)elle /m 1

Né(e) le : 12-07-1993 À : Constantine
Wilaya :

المولود(ة) بتاريخ
ولاية : قسنطينة

A obtenu le Diplôme de : **Professeur de l'Ecole Primaire**

تحصل (ت) على شهادة : **أستاذ المدرسة الابتدائية**

Spécialité : **Français**

تخصص : **فرنسية**

Session : **Juin 2015**

دورة : **جوان 2015**

Constantine le : 2015
02 جويلية

قسنطينة في

المدرسة العليا للأساتذة بقسنطينة
محمد رعيوة



ملاحظة: لا تسلم إلا نسخة واحدة من هذه الشهادة. على المعني استخراج صورة طبق الأصل. عند تسليم الشهادة النهائية تغلق محلة الشهادة (الأختام) الى المصاحبة

TRADUCTION

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère De l'Enseignement Supérieur Et de La Recherche Scientifique
Ecole Normale Supérieure Constantine

ATTESTATION DE SUCCES

Le directeur de l'école normale supérieure - Constantine

-En vertu du Décret N° **08-212 du 14 Juillet 2008**, portant transformation de l'école normale supérieure en lettres et sciences humaines à Constantine en école hors université.
-En vertu du décret exécutif N° 08-315 du 11 Octobre 2008 portant statut particulier des fonctionnaires appartenant aux corps spécifiques de l'éducation nationale modifié et complété.

-Vu le procès-verbal des délibérations en date du: **22Juin 2015**

Atteste que :

Melle:.....

Né(e) le : à : **Constantine**

Wilaya de: **Constantine**

A obtenu le diplôme de : **Professeur de l'école Primaire**

Spécialité : **Français**

Session : **Juin 2015**

Constantine, le: **02Juillet 2015**

Le directeur de l'école normale supérieure de Constantine

Signature illisible

Plus une griffe : REGHIOUA Mohamed

Plus un cachet rond portant la mention suivante :

République Algérienne Démocratique Et Populaire

Ministère De l'Enseignement Supérieur Et de La Recherche Scientifique

Ecole Normale Supérieure Constantine

Le chef de département de la langue française par intérim

Signature illisible

Plus une griffe : BEN BOUDRIOU Amira Fatima

Plus un cachet rond portant la mention suivante :

Ministère De l'Enseignement Supérieur Et de La Recherche Scientifique

Ecole Normale Supérieure Constantine

Département de la langue française

Note : Il n'est pas délivré de duplicata de cette attestation, il appartient au titulaire
D'en établir des copies et de les faire certifier. L'original de la présente doit être restitué contre remise du diplôme final.

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة العدل

المديرية العامة لإدارة السجون وإعادة الإدماج

مؤسسة إعادة التربية قسنطينة

الرقم: 278 / 2020

شهادة عمل

يشهد السيد/ مدير مؤسسة إعادة التربية قسنطينة، الممضي أسفله

بأن السيد(ة)/رمرام دليلة

تاريخ الميلاد: 1968/05/29 بـ قسنطينة ولاية قسنطينة

الرقبة و مكان العمل: طبيب عام رئيسي في الصحة العمومية بمصالح المديرية العامة لإدارة

السجون وإعادة الإدماج.

تاريخ الدخول إلى الإدارة: 2004/12/05 إلى غاية: يومنا هذا

وقد سلمت له (ها) هذه الشهادة بناءً على طلبه (ها) للإدلاء بها عند الاقتضاء وبما هو مقرر

قانونا

حرر بقسنطينة في: 2020/03/11

إعطاء الأمانة

شباب يوسف

ضابط رئيسي لإعادة التربية

مدير المؤسسة



TRADUCTION

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère de la Justice

Direction Générale de l'Administration Pénitentiaire et de Réinsertion
Etablissement de Rééducation de Constantine
N° : 278/2020....

ATTESTATION DE TRAVAIL

Le directeur de l'établissement de rééducation de Constantine

Atteste que ;

Madame :

Date de naissance : à : **wilaya de**

Grade et lieu de travail : **médecin généraliste principal de santé publique aux services de la direction générale de l'administration pénitentiaire et de Réinsertion**

Date de recrutement à l'administration : **05/12/2004 à ce jour.**

La présente attestation est délivrée à l'intéressée sur sa demande pour servir et valoir ce que de droit.

Fait à Constantine le : **11/03/2020**

Officier Principale de rééducation

Le Directeur d'établissement

CHEBAH Youcef

Signature illisible

Plus un cachet rond portant les mentions suivantes :

République Algérienne Démocratique Et Populaire

Ministère de la Justice

Etablissement de Rééducation de Constantine

POUR TRADUCTION CERTIFIEE CONFORME

Médical :

Wilaya de Constantine

Centre Hospitalo-Universitaire

Dr BENBADIS de Constantine

Centre De Diabétologie – El Kantara

Certificat Médicale

Je Soussigné Docteur.....

Dr. Y. BOUMAZA

Certifie Que Mr ; Mme ; Melle FERMES CELINE ROSSET

Age (E) de 17 ; Demeurant A Constantine

Est Atteint(E) D' un Diabète De Type 1 sans complications et nouveau

Dont Certificat medicamentologique régulier

Fait A Constantine Le

18/02/2020

Dr. N. BOUMAZA
Pédiatrie

Centre Hospitalier Universitaire
S - CONSTANTINE
Dr BE... Diabétologie
EL-KANTARA

le 16/10/2018

- Compte rendu médical -

- c'est le NRS

gée de 19 mois

originaire et demeurante à Constantine issu d'un mariage non consanguin, la fille unique du couple, admise chez nous pour la PEC d'une cétose diabétique inaugurale.

ATCDs: → physiologique: - naissance à terme (voie basse)

- Apgar 8/10 → 9/10

- PDN = 2900gr - Taille = 50cm, pc = 35cm

- VITD = prise à un mois et 06 mois

- vaccination = correctement vaccinée.
(vaccin à 18 mois)

- allaitement maternelle jusqu'à l'âge de 09 mois puis mixte

- diversification faite à 06 mois

- BDP17

→ pathologique = RAS. -

→ Familiaux: - grand père et grand mère paternelle diabétique Type II

Dr. AICHACH R.
Pédiatre

- Grand père Maternel = V. H. I. G. O.

- HDM:

- le début de la symptomatologie semble remonter à 01 mois auparavant marqué par l'installation d'un sd polyuro-polydipsique, puis l'installation d'une osthénie. y'a 5 jours motif pour lequel, ils ont consulté chez un pédiatre où un Bilan a été demandé revenant perturbé d'ou son orientation et son admission chez nous.
- Examen à l'admission: pds = 8 kg (-2Ds) ; T = 80 cm (M)
- ECG
- BcH
- apyretiq.
- sd polyuro-polydipsique
- osthénie
- signe de déshydratation légère = plis cutané persistant
- l'examen ORL = Rhinopharyngite - muguet buccal.
- examen des OGE = vulvite
- le reste de l'examen est sans particularité

- l'examen Biologique:

- FNs = GB = 12.000/mL (63% de lymphocytes)

- Hb = 12,7 g/dL

- VGM = 76 g/L

- CCMH = 26,7 pg

plq = 332.000

- Ferritinémie = 44 ng/L

Fe sérique = 60 μ g/dL

- glycémie = 3,83 g/L

peptide C = 0,3 ng/mL

- HbA_{1c} = 9,2%

- Bilan d'urgence: Na⁺ = 132

K⁺ = 3,7

Créat = 1 mg/L

calcémie = 94 mg/L

- Bilan d'auto-immunité:

TSH = 1,78 μ UJ/mL

T₄ = 12,14 pmol/L

anti Transglutaminase, sérologie IgA = 0,79

IgG = 0,18

anti TPO = 5 μ J/mL

- CU = glucose ++ Acétone +++.

- Conduite Tenue:

- malade mise sous schéma d'acétocétose pendant 48 heures.
- schéma Fractionné débute après négativation de la CU
110 eme de pds chaque 6 heures (27/09/2018).
- Basal / Bolus débute le 30/09/2018. ↳ Rapide
↳ Lantus.
2UI | 2UI | 2UI | 2UI | 2UI (Lantus)

- an Total:

- c'est le NRS Fermes céline âgé de 19 mois sans ATCD pathologiques particuliers, admis pour la prise en charge du diabète (insulino-dépendant) Type I sans insulinothérapie (basal / Bolus)

- malade readmise le 23/11/2018 pour la PEC des hypoglycémies
par diarrhées, vomissements

- examen clinique à l'admission: pds = 9 kg (-10%) Taille = 83 cm

- ECG - sd gripot = ecoulement nasal.

- poit

- cardiaque

- apyétiq

- Bien hydraté.

- auscultation pul: Nr.

- examen de l'abdomen:

- abdomen souple

- diarrhée + de 5 selles / J

- vomissement 3 épisodes.

- examen neurologique Nr.

- examen ORL = - Gorge rouge, poussé dent air.

- le reste de l'examen est sans particularité

- Bilans Biologiques:

- Gb = $11,270 \times 10^9 / mL$.

- Hb = 12 g/dL

- Plq = $233 \times 10^3 / mL$.

- BU: Na^+ = 145 mmol/L.

Ca^{++} = 95,1 mg/L.

K⁺ = 3,2

Créat = 4.

CRP = 0,9 mg/L

urée = 0,20

- pendant l'hospitalisation, on a fait

un prick test T. \oplus 114/95 cm
LV+ 0,5 cm.

avec dosage des IgE spécifiques 0,16!

- Conduite Tenue:

- Hospitalisation

- MEC

- AVS

- on a diminuée les doses d'insuline.

- malade mis sous régime sans protéines de lait de vache

pendant 01 semaine de bute le 25/11

Dr. AICHAOUI . R.
Pédiatrie Dr. AICHAOUI . R.
Pédiatrie

ولاية قسنطينة

المركز الاستشفائي الجامعي
الحكيم ابن باديس قسنطينة
مركز علاج السكري – القنطرة

شهادة طبية

أنا الموقع أدناه، ن.بومعزة- طب الأطفال، أشهد أن الأنسة: xxxxxxxxxxxxxxxx

المولودة في: 17/02/19 و الساكنة ب: قسنطينة

مصابة بمرض سكري من نوع 1 تخضع للعلاج بالأنسولين و تستلزم مراقبة لنسبة السكري بانتظام.

حرر بقسنطينة، في: 2020/02/18

د.ن. بومعزة

طبيب أطفال

توقيع غير مقروء

يلي طابع يحمل العبارات التالية:

المركز الاستشفائي الجامعي

الحكيم ابن باديس قسنطينة

القنطرة

الحكيم:

من أجل ترجمة

ترجمة

الجد من جهة الأم: غير مقروء

تاريخ المرض:

- بداية الأعراض بدأ منذ 01 شهر سابقا و لوحظ من خلال عدم استقرار متلازمة البول و العطش، من ثم ظهور وهنة منذ 05 أيام و الذي بسببه ذهبوا لمعاينتها لدى طبيب أطفال أين طلب منهم القيام بكشف وجد أنه مضطرب و جراه تم قبوله و إدخاله لدينا.

الفحص عند الدخول: الوزن = 8 كغ (-Ds2) القامة = 80 سم (م)

EGC -

BccM -

- دون حمى

- متلازمة البول و العطش

- وهن

- علامات جفاف طفيف = طيات جلدية دائم

- فحص أ.أ.ح: التهاب الأنف و الحلق – القلاع الفموي

- فحص الـ أ.ت.خ = التهاب الفرج

- باقي الفحص دون خصوصية.

تقرير طبي

- إنها الرضیعة xxxxxxxxxxxx البالغة من العمر 19 شهرا من أصل و ساكنة بقسنطينة ثمرة من زواج ليس ذو قربي، الطفلة الوحيدة لزوجين، تم إدخالها لدينا من أجل تكفل بـ فرط كيتون الجسم سكري في أوله.

السوابق:

الفيزيولوجية: الولادة في الموعد (من الفرج)

حرز أبغار: 10/3 - 10/9

وزن عند الولادة: 2900 غ - الطول = 50 سم محيط الرأس: 35 سم

الفيتامين د = أخذها عند عمر الشهر و عند 06 أشهر

التلقيح: ملقحة بشكل اعتيادي (إلا عند عمر 18 شهرا).

الرضاعة لدى الأم: إلى غاية سن 09 أشهر من ثم أصبحت رضاعة مختلطة

التنوع الغذائي كان في عمر: 06 أشهر

ق.م.أ.ع

المرضية: لا شيء يذكر

العائلية: الجد و الجدة من جهة الأب مصابان بالسكري نوع 2.

الفحص البيولوجي:

فحص الدم FNS: ك.ب = 12.000/مل (63% الخلايا اللمفاوية)

الهيموغلوبين: 12.7 غ/دل

متوسط حجم الكريات: 76 ك/ل

متوسط تركيز الهيموغلوبين الحاد: 26.7 pg

فيريتين الدم = 44 مغ/مل الحديد في الدم = 60 مغ/دل

سكري الدم = 3.89 غ/ل البيبتيد ج = 0.3 بيمغ/مل

الهيموغلوبين السكري = 9.27%

فحص استعجالي:

الصوديوم: 132

البوتاسيوم = 3.7

الكرياتينين = 1 مغ/ل

كالسيوم الدم = 94 مغ/ل

فحص المناعة الذاتية:

الهرمون المنشط للدرقية = 1.78 mui / مل

هرمون الغدة الدرقية = 12.14 pmol / ل

مضاد ترانسغلوتاميناز الأمصال

غلوبولين مناعي أ = 0.7 غ

غلوبولين مناعي ج = 0.18

مضاد لهرمون الغدة الدرقية = 5 ui/ml

C4 = الغلوكوز + الأسيون +++

الإجراء المتخذ:

- وضع المريض تحت مخطط الحمض الكيتوني السكري خلال 28 ساعة
- مخطط الانقسام يبدأ بعد نفي الـ C4 10/1 عشر الوزن كل 06 ساعات (2018/09/27).
- باسال بوليس تم بدؤه في: 2018/09/30 (سريع - بطيء)
- 2ui/2ui/2ui/2ui/2ui (لانتييس)

في الإجمال:

- إنها الرضيعة فرماس سيلين دورساف البالغة من العمر 19 شهرا دون سوابق مرضية خاصة، تم إدخالها من أجل التكفل بمرض سكري (يعتمد على الأنسولين) من نوع 1 تخضع للعلاج بالأنسولين (باسال/بوليس).
- تم إدخال المريضة من جديد في 2018/11/23 من أجل التكفل بانخفاض السكري في الدم على إسهال و غثيان.

الفحص الطبي عند الدخول: الوزن 9 كغ (-1 Ds) الطول = 83 سم

- EGC - متلازمة شبيهة بالانفلونزا = رشح أنفي
- BcM -
- التنفس عادي
- دون حمى
- لا تعاني من جفاف
- تسمع الرئتين = عادي
- فحص البطن:
- البطن مرن
- الإسهال + 5 مرات / اليوم
- الغثيان 3 حلقات
- الفحص العصبي = العادي

- فحص أ.أ.ح = الحنجرة الحمراء، تنسين
- باقي الفحص دون خصوصية

الفحص البيولوجي:

- ك.ح = 11.270 ك/مل
- الهيموغلوبين = 12 غ/مل
- الصفائح = 233 (غير مقروء)
- BU: الصوديوم = 145 م.مول/ل
- البوتاسيم = 3.2
- البروتيناتالتفاعلي C = 0.9 مغ/ل
- الكالسيوم = 95.5 مغ/ل
- الكرياتينين = 4
- اليوريا = 0.20

خلال الاستشفاء قمنا باختبار الوزن T+ 0.5/1.4 سم
LV+ 0.5 cn
مع معيار Ige الخاص 0.16

الإجراء المتخذ:

الاستشفاء

MEC

AVS

قمنا بإنقاص معايير الأنسولين

الطبيب وضع تحت نظام حماية دون بروتينات حليب البقرة خلال 04 أسابيع بدأت في 11/25

توقيع غير مقروء
يلي ختم يحمل العبارات التالية:
د. عبد الرؤوف ر
طبيب أطفال
عبارات غير مقروءة

من أجل ترجمة مطابقة

Dr. DERNANI Ouaheb
Spécialiste en
Chirurgie Orthopédique
et Traumatologie
Maladies Rhumatismales
Radio
Bt. 19 Cité DAKSI Abdeslam
CONSTANTINE
Ordre N° : 4896

الحكيم درناني وهاب
أخصائي في جراحة العظام
والمفاصل وداء الروماتيزم
اشعة
في الدقيبي عبد السلام عمارة 19
قسنطينة

Constantine, le

Nom

ORDONNANCE

Antigout

Je vous certifie que le patient
présente de sévères douleurs
du plateau tibial avec tassement
du plateau tibial situé
actuellement à gauche joint
au membre supérieur avec
un Gout Valgus et à la TDN sur

objectif : - fractures multiples du plateau
tibial interne = fracture de la tête du fémur
sur arceau et de la fémur

- Déviation interne

diffuse de plateau inférieur du fémur
et épave du tibia qui sont
de même que l'axe.

accident et tel que l'on a vu
dans la fracture de l'os

Dr. DERNANI Ouahab
Spécialiste en Chirurgie Orthopédique
Traumatologie et Maladies musculo-squelettiques
N. d'Ordre : 4206

ترجمة

الحكيم: درناني وهاب
أخصائي في جراحة العظام و المفاصل
و داء الروماتيزم
أشعة
حي الدقسي عبد السلام عمارة 19
قسنطينة

قسنطينة، في:

اللقب و الاسم: السن:

شهادة طبية

أنا الموقع أدناه أشهد أن المريض يعاني من آثار كسر في عظمة الظنوب (قصبه الساق)
مع ضغط على مساحة عظمة الساق الداخلية.
حاليا يعاني المريض من قصر في الطرف مع ركبة روحاء (الركبة المتلاصقة) و عند
فحص الطبقي المحوري الذي يبين: عدة كسور في عظمة الساق الداخلية - كسر في رأس
عظم الشظية مع تمزق شظية.
تنقية (نزع المعادن) على العظم منتشر على المساحة السفلية للعضد و العلوية للظنوب
الذي يجعل الجراحة متوقفة على الحظ.
سلمت هذه الشهادة من أجل استخدامها في إطار القانون.

توقيع غير مقروء
يلي ختم يحمل العبارات التالية:
د. درناني عبد الوهاب
أخصائي في جراحة العظام و المفاصل
و داء الروماتيزم
رقم الترتيب: 4896

من أجل ترجمة



L'OMS

M. le président

Les soins apportés à la Santé de la mère et de l'enfant et la réduction du taux de mortalité chez les nourrissons sont l'approche qu'a constamment adoptée le ministère irakien de la Santé. A cet effet, beaucoup d'effort ont été fournis et les uns ont été mobilisées pour accroître la sensibilisation aux questions de santé à réaliser. les taux prévus (planifiés) par le programme de couverture élargi d'immunisation à l'échelle du pays ce programme englobe l'immunisation les 6 maladies ciblées dans la phase de la 1^o enfance ainsi que le traitement de la déshydratation due à la diarrhée par les sels de déshydratation Oraux. Incite par ailleurs à l'allègement naturel afin de réaliser le poids idéal pour les nouveaux nés à ce stade et ayant adopté des procédés scientifiques de masse en matière de planification et d'exécution des programmes de Santé nous pouvons à juste titre déclarer que l'Irak a réussi à réduire (Constamment) le taux des maladies. Nous étions même sur le point d'éradiquer la poliomyélite et de parvenir à (l'objectif) l'immuni-





sation totale de tous les enfants irakies n'était ce le blocus économique qui nous a été imposé et les contraintes subies par notre pop active. Ce qui a largement affecté nos plans de santé honorable assemblée vous absolver sans aucun doute les dévies de la situation.

Notre peuple continue de souffrir d'une geurre destructrice qui a la vie des citoyens et l'infrastructure de notre pays une guerre qui n'a même pas epargné les institutions civiles qui assure un rôle humanitaire comme les hopitaux et les secteurs de Santé, les dépôts de médicaments, les usines de productions du lait et les dépôts de produits alimentaires. Outre, les dommages engendrés par la geurre et qui ont touché la santé et la securité de la popcivile en raison de la pénurie aigue d'eau potable, de pannes de courant qui ont affecté la santé des enfants, des femmes et des vieillards, le bon déroulement de nos programmes de santé que nous connaissez bien. Ces prog. avaient enregistré un progrès en vue d'accompagner l'évolution inten matière de santé sur base du Slogan lancés par l'O.M.S à savoir la santé pour tous.





النص السادس

حضرة السيد الرئيس،

لقد كان الاهتمام بصحة الأم والطفل ونقليل نسبة وفيات الأطفال الرضع نهجاً ثابتاً اعتمدته وزارة الصحة في الجمهورية العراقية وقد كرسّت الجهود وتم تعبئة المنظمات غير الحكومية بهدف زيادة الوعي الصحي وتحقيق النسب المخطط لها في التغطية في البرنامج الموسع للتمنيع في الخطر والذي يشمل التمنيع ضد الأمراض الستة المتهدفة في مرحلة الطفولة المبكرة وكذلك معالجة الجفاف الناتج عن الإسهال بأملاح الإرواء الفموي مع تشجيع الرضاعة الطبيعية وتحقيق الوزن الأمثل للأطفال حديثي الولادة. وفي هذه المرحلة وبعد انتهاء الأساليب العلمية والجماهيرية في التخطيط والتنفيذ للبرامج الصحية يحق لنا أن نعلن بأن العراق قد استطاع تخفيض معدلات الإصابة من الأمراض الستة إلى الحدود الدنيا المخطط لها وكنا على أبواب استئصال مرض شلل الأطفال والوصول إلى التمنيع الشامل لكل الأطفال في العراق إلا أن ظروف الحصار الاقتصادي المفروض علينا وما





تعرض له شعبنا العامل في العراق أدى إلى خلل كبير في خططنا الصحية .
أيها الحضور إنني على يقين بأنكم تراقبون مجريات الأحداث حيث أن ما تعرض له شعبنا في العراق من حرب مدمرة استهدفت حياة المواطنين والبنية الأساسية لبلدنا ولم تسلم منه المؤسسات المدنية التي تضطلع بدور إنساني نبيل كالمستشفيات والمرافق الصحية ومخازن الأدوية ومعامل تصنيع الحليب ومستودعات الأغذية وإضافة إلى ما خلفته الحرب من أضرار على صحة وسلامة المواطنين المدنيين بسبب النقص الحاد في الماء الصالح للشرب والوقود وانقطاع التيار الكهربائي والذي أثر بصورة سلبية على صحة وسلامة الأطفال والنساء والشيوخ وعلى مسيرة برامجنا الصحية المعروفة لديكم والتي خطت خطوات حديثة لمواجهة المسيرة الصحية العالمية المتطورة من خلال شعار منظمة الصحة العالمية في توفير الصحة للجميع .





النص الخامس

Qui sont les Pauvres? Et pourquoi la concentration sur eux?

Au cours des trente dernières années les pays en devans ont réalisé un progrès spectaculaire qui s'est traduit par l'augmentation du taux des revenus, un recul du taux de mortalité infantile, une augmentation de l'espérance de vie à la naissance et un renforcement (promotion) de l'éducation des adultes.

Le rapport du PNUD pour l'année 1996, intitulé le développement humain, montre que la plus part des des puis pauvres, soit 20% de la population mondiale, du total est passée de 2,3 à 1,4% durant les 30 dernières années (3 dernières decenies)* alors que la plus part des riches soit également 20% de la population mondiale. Cette proportion est passée de 70 à 85%.

A l'heure actuelle 1 personne sur cinq dans le denument total, le revenu quotidien par tête ne dépassant pas un \$ ou presque (ne gagnant par jour d'un dollar





ou presque). Ainsi le nombre de ceux qui vivent dans la misère absolue atteint (est d'environnant) 1,3 milliards de personnes.

La nature complexe de la Pauvreté

La pauvreté est un phénomène complexe et multidimensionnel résultant d'un déséquilibre dans les espaces humains tels que l'Etat, l'économie, la société, la culture et l'environnement. En effet, les pauvres souffrent de malnutrition et par accès à un logement décent ou adéquat. Ceci outre les problèmes de santé (health care) et d'éducation en l'absence des services sociaux à cet égard loin de se limiter aux revenus bas pour se procurer les produits de base. La pauvreté signifie également ne pas accéder aux marchés (non accès) et aux institutions, ce qui engendre la marginalisation et l'exclusion sociale des pauvres qui de ce fait ne sont pas associés aux décisions qui engagent leur avenir, et qui de ce fait n'ont pas un voix au chapitre dans les décisions qui ont un impact sur leur avenir.





النص الخامس

من هم الفقراء؟

ولماذا التركيز عليهم؟

خلال السنوات الثلاثين الماضية شهدت الدول النامية تقدماً رائعاً في ارتفاع نسبة المداخيل وتراجع نسبة الوفيات عند الأطفال وارتفاع نسبة العمر المتوقع عند الولادة وتعزيز تعليم الكبار.

وقد أظهر تقرير التنمية البشرية لسنة 1996 الذي يصدره برنامج الأمم المتحدة للتنمية سنوياً أن الأشد فقراً، أي 20 في المئة من سكان العالم، خلسوا إلى أن حصتهم من المدخول العام تراجعت من 2,3 في المئة إلى 1,4 في المئة خلال السنوات الثلاثين الأخيرة في حين أن حصة الأكثر غنى، ويشلكون أيضاً 20 في المئة من سكان العالم ارتفعت من 70 في المئة إلى 85 في المئة.

ويعاني حالياً واحد من كل خمسة أشخاص في العالم من الفقر المدقع حيث يعيش كل واحد يومياً على دولار أميركي تقريباً، ووفقاً لذلك يبلغ مجفوع الذين يعيشون في الفقر المدقع 1,3 مليار نسمة تقريباً.

إن الفشل في التخفيف من حدة الفقر





أصبح يهدد جميع البلدان الغنية والفقيرة على حد سواء . ويقول المستشار السابق للمدير العام لبرنامج الأمم المتحدة للأنماء ومهندس تقرير التنمية البشرية السيد محبوب عبد الحق : «الفقر لم يعد يحتوي ضمن الحدود الوطنية . فقد أصبح واقعاً عالمياً وهو يخترق كل الحدود من دون جواز سفر في شكل المخدرات والأمراض والتلوث والهجرة والإرهاب والتقلبات السياسية» .

الطبيعة المعقدة للفقر

إن الفقر ظاهرة معقدة ومتعددة الحجم والبعد تنشج عن خلل في مجالات الوجود الإنساني كالدولة والاقتصاد والمجتمع والثقافة والبيئة . فالفقراء يعانون من سوء التغذية وعدم الحصول على مسكن مناسب . هذا بالإضافة إلى عدم التمتع بالصحة والشربية في ظل غياب الخدمات الاجتماعية . فالفقر لا يعني فقط المداخيل المتدنية من أجل تغطية المواد الأساسية ، بل يعني أيضاً عدم الوصول إلى الأسواق والمؤسسات . وهذا يعني بدوره أن الفقراء يعانون من التهميش والأبعاد الاجتماعي ، وعدم المشاركة في القرار الذي يؤثر على حياتهم .